

SNOWPIERCER

ITALIANO

CREATO DA

Josh Friedman | Graeme Manson

EPISODIO 1.01

"First, the Weather Changed"

Gli abitanti della sezione Tail tracciano la loro prossima ribellione. Il capo dell'ospitalità Melanie recluta il leader Tailie Layton per assistere in un'indagine.

SCRITTO DA:

Graeme Manson | Chinaka Hodge

DIRETTO DA:

James Hawes

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

17.5.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Katie McGuinness	...	Josie Wellstead
Sam Otto	...	John Osweiller
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Mike O'Malley	...	Roche
Annalise Basso	...	LJ Folger
Jaylin Fletcher	...	Miles
Mark Margolis	...	Old Ivan
Steven Ogg	...	Pike
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Aaron Glenane	...	The Last Australian
William Stanford Davis	...	Mr. Riggs
Renee Victor	...	Mama Grandé
Vincent Gale	...	Robert Folger
Jonathan Walker	...	Big John
Madeleine Arthur	...	Nikki Genêt
Miranda Edwards	...	Lights
Stephen Lobo	...	Martin Colvin
Matt Murray	...	Erik
Kurt Ostlund	...	Strong Boy
Dylan Schmid	...	Patterson
Manoj Sood	...	Rajiv Sharma
Sarah Strange	...	Suzanne
Kwasi Thomas	...	Z-Wreck
Yee Jee Tso	...	York
Mariam Barry	...	Mother of Miles
Ian Collins	...	Tristan
Mya Harris	...	Young Miles' Sister
Ellie Harvie	...	The Notary
Gabriel Jacob-Cross	...	Young Miles
Donia Kash	...	Girl
Jaymee Mak	...	Asian Woman
Phillip Mitchell	...	Young Father
Emma Oliver	...	Winnie
Sam Quinn	...	Lee
Ian Rozylo	...	Jackboot Trotter
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Alec Santos	...	Tino
Krystle Dos Santos	...	Jackboot Alvarez
Elizabeth Thai	...	June
Natalie von Rotsburg	...	Mrs. Wing
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Barbara Wallace	...	Old Woman Survivor
Milli Wilkinson	...	Mikala
Carolyn Yu	...	Mia

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,182 --> 00:00:18,727
Prima è cambiato il clima.

3

00:00:19,436 --> 00:00:23,064
I negazionisti sapevano perché,
ma mentendo ci hanno condannati.

4

00:00:24,315 --> 00:00:26,609
La guerra ha reso la Terra
ancora più calda.

5

00:00:26,693 --> 00:00:29,988
I ghiacci si sono sciolti
e le specie si sono estinte.

6

00:00:31,072 --> 00:00:34,200
Gli scienziati hanno cercato
di raffreddare la Terra

7

00:00:34,284 --> 00:00:36,494
per riparare ai danni causati.

8

00:00:37,787 --> 00:00:41,791
Ma, così facendo,
l'hanno congelata fino al nucleo.

9

00:00:46,046 --> 00:00:49,841
Solo il visionario Signor Wilford
ha previsto il futuro

10

00:00:50,425 --> 00:00:52,802
e ha preparato un grande treno-arca.

11

00:00:55,430 --> 00:01:00,560
Negli ultimi giorni del Gelo,
i ricchi, molti dei quali colpevoli,

12

00:01:00,643 --> 00:01:05,523
si sono rifugiati sullo Snowpiercer,

lungo 1.001 vagoni.

13

00:01:08,026 --> 00:01:09,402
Noi gente comune,

14

00:01:09,486 --> 00:01:11,321
sopravvissuti dimenticati,

15

00:01:13,156 --> 00:01:15,158
abbiamo assaltato il loro treno.

16

00:01:16,451 --> 00:01:17,619
Aiuto!

17

00:01:18,536 --> 00:01:19,954
Prendeteli! Presto!

18

00:01:21,664 --> 00:01:23,041
Fatemi salire!

19

00:01:25,835 --> 00:01:27,003
Lasciatela!

20

00:01:33,968 --> 00:01:37,597
Tutti i passeggeri muniti di biglietto
salgano a bordo.

21

00:01:38,598 --> 00:01:41,059
Lo Snowpiercer partirà alle 00:00 esatte.

22

00:01:41,142 --> 00:01:42,060
Forza, Miles!

23

00:01:44,729 --> 00:01:45,688
Mike?

24

00:01:45,772 --> 00:01:47,816
- Lo Snowpiercer partirà tra dieci,
- Mike!

25

00:01:47,899 --> 00:01:50,318

nove, otto, sette,

26

00:01:50,401 --> 00:01:52,737
sei, cinque,

27

00:01:52,821 --> 00:01:56,199
quattro, tre, due,

28

00:01:56,282 --> 00:01:58,535
uno. Partenza.

29

00:02:04,124 --> 00:02:08,711
Non fateli avanzare!

30

00:02:09,295 --> 00:02:10,463
Indietro! Andiamo in fondo!

31

00:02:10,547 --> 00:02:12,715
- Zarah!
- Andiamo in fondo! Forza, 'Dre.

32

00:02:15,426 --> 00:02:17,220
- Stammi vicino.
- Presto!

33

00:02:17,846 --> 00:02:19,722
- Indietro!
- Miles, di qua.

34

00:02:19,806 --> 00:02:22,225
Nasconditi qui. Forza!

35

00:02:24,644 --> 00:02:26,563
Andrà tutto bene.
Devi nasconderti, tesoro.

36

00:02:26,646 --> 00:02:28,565
Resta lì, ok? Non uscire.

37

00:02:29,232 --> 00:02:31,276
Andrà tutto bene.

38

00:02:31,359 --> 00:02:32,944
- Vieni qui.
- No!

39

00:02:34,237 --> 00:02:35,196
Lasciatemi!

40

00:02:43,121 --> 00:02:44,581
Indietro!

41

00:02:44,664 --> 00:02:46,249
Contenete questi bastardi!

42

00:02:49,210 --> 00:02:50,503
Chiudete la porta!

43

00:02:50,587 --> 00:02:51,754
Tenete la porta aperta!

44

00:03:00,305 --> 00:03:02,056
Questo è lo Snowpiercer.

45

00:03:02,640 --> 00:03:06,185
Giriamo intorno alla Terra.
Non possiamo mai fermarci.

46

00:03:06,978 --> 00:03:11,566
Le nostre rivoluzioni
sono lunghe 1.001 vagoni.

47

00:03:42,722 --> 00:03:44,265
OSPITALITÀ

48

00:04:01,574 --> 00:04:03,618
Attenzione, passeggeri.

49

00:04:03,701 --> 00:04:06,579
La Wilford Industries vi dà il buongiorno.

50

00:04:06,663 --> 00:04:07,580
CLASSE

51

00:04:07,664 --> 00:04:12,418
La temperatura esterna
è di -119,6 gradi Celsius.

52

00:04:12,502 --> 00:04:16,130
Mentre entriamo nel territorio
dello Yukon, nell'ex Canada,

53

00:04:16,798 --> 00:04:21,302
vi ricordiamo, per la vostra incolumità,
di tenervi sempre ben saldi.

54

00:04:22,178 --> 00:04:28,226
Sono trascorsi sei anni,
nove mesi e 26 giorni dalla partenza.

55

00:04:28,309 --> 00:04:33,564
Al segnale acustico,
saranno le 8:00 in punto.

56

00:04:38,528 --> 00:04:41,364
Indietro. State indietro.

57

00:04:42,031 --> 00:04:44,826
Tutti giù. In ginocchio!

58

00:04:53,543 --> 00:04:54,669
Porte entrambe aperte.

59

00:04:55,420 --> 00:04:56,337
Santiago.

60

00:04:57,463 --> 00:04:58,589
Ehi!

61

00:05:01,801 --> 00:05:05,263
Ehi! Sedetevi e calmatevi.

62

00:05:05,346 --> 00:05:07,181
- Dov'è l'altro carrello?
- Per oggi è tutto.

63

00:05:07,265 --> 00:05:08,349
- Cosa?
- Fateci il callo.

64

00:05:08,433 --> 00:05:09,267
Metà razione?

65

00:05:09,350 --> 00:05:11,019
- Zitto e seduto!
- Non potete farlo.

66

00:05:11,102 --> 00:05:12,603
Già così, moriamo di fame.

67

00:05:12,687 --> 00:05:15,815
Ci sono dei bambini!
Come facciamo a sopravvivere?

68

00:05:19,444 --> 00:05:20,403
È una stronzata!

69

00:05:20,987 --> 00:05:22,196
Facciamo il possibile
con quello che abbiamo.

70

00:05:22,280 --> 00:05:24,032
Mama Grande, pensi tu al cibo?

71

00:05:28,453 --> 00:05:30,621
Fai un altro respiro profondo, John.

72

00:05:37,003 --> 00:05:39,380
Passiamo alla morte e alle tasse.

73

00:05:40,006 --> 00:05:41,424
Tutti cedono un decimo della razione.

74

00:05:41,507 --> 00:05:44,594
Metà va ai topi, metà a Muscolo.

75

00:05:44,677 --> 00:05:47,346
Compensa tutti noi, eh?
Fai pure con calma.

76

00:05:47,430 --> 00:05:49,182
- Forza.
- Ieri l'hai divorato.

77

00:05:49,891 --> 00:05:51,768
Serve più a te che a me.

78

00:05:52,810 --> 00:05:54,312
- Grazie, Josie.
- Figurati.

79

00:05:57,106 --> 00:05:59,067
Ehi! Ridammelo!

80

00:05:59,901 --> 00:06:01,569
- No! È mio!
- Forza, torna indietro.

81

00:06:04,322 --> 00:06:06,699
- Vai a prendere le razioni per i topi.
- Lo farò.

82

00:06:07,450 --> 00:06:09,619
Gina ha avuto solo quattro piccoli.

83

00:06:09,702 --> 00:06:12,413
- A quanto ammonta il surplus?
- Quarantadue.

84

00:06:12,497 --> 00:06:13,998
Non male.

85

00:06:14,749 --> 00:06:18,628
Cosa mi racconti?
Cosa ti fa studiare il Vecchio Ivan?

86

00:06:19,420 --> 00:06:21,881
Seni, coseni e tangenti.

87

00:06:21,964 --> 00:06:23,382
Trigonometria. Bene.

88

00:06:24,175 --> 00:06:26,719
Imparare queste cose
ti garantirà un apprendistato.

89

00:06:29,097 --> 00:06:31,974
- Potrei davvero diventare macchinista?
- Ehi...

90

00:06:33,226 --> 00:06:34,477
Ne sono certo.

91

00:06:36,687 --> 00:06:38,523
Vieni, Layton, mettiamoci al lavoro.

92

00:06:39,107 --> 00:06:42,527
Sei un bravo ragazzo, Miles.
Non dimenticare mai chi sei.

93

00:06:43,277 --> 00:06:44,153
Un Fondaio.

94

00:06:47,949 --> 00:06:50,493
Qui. Se ci impadroniamo di questo vagone,

95

00:06:50,576 --> 00:06:52,703
avremo accesso ai quadri elettrici

96

00:06:52,787 --> 00:06:56,249
e, secondo Luci, potremo togliere
la corrente all'Agricola.

97

00:06:56,332 --> 00:06:59,544
Layton, che mi dici dei Mastini?

98

00:07:00,419 --> 00:07:01,587
Sono sempre più sbadati.

99

00:07:01,671 --> 00:07:04,006

Lasciano le due porte aperte
per un minuto e dieci.

100

00:07:04,090 --> 00:07:06,342
Bene. Muscolo è pronto.

101

00:07:06,425 --> 00:07:09,137
Abbiamo un minuto e dieci
per raggiungere il prossimo vagone.

102

00:07:09,220 --> 00:07:12,431
Ne servono quattro
per accedere ai quadri elettrici.

103

00:07:12,515 --> 00:07:15,351
E se non riuscissimo a disattivare
nessun sistema principale?

104

00:07:16,102 --> 00:07:18,354
Non conosciamo bene il treno.

105

00:07:18,938 --> 00:07:21,983
Cosa conosciamo?
Una decina di vagoni, alcuni vicino a noi,

106

00:07:22,066 --> 00:07:23,734
altri vicino al vagone Reparto di Igiene.

107

00:07:24,402 --> 00:07:27,947
Il Vecchio Ivan è il solo Fondaio
che abbia superato la Carrozza Notturna.

108

00:07:28,030 --> 00:07:30,825
Non sarò mai troppo vecchio per ricordare

109

00:07:30,908 --> 00:07:34,287
quando mi fecero risalire il treno
per accordare un pianoforte.

110

00:07:34,370 --> 00:07:38,916
Era perfettamente accordato,
salvo il Do centrale, che non suonava.

111

00:07:39,000 --> 00:07:42,462

- Probabilmente avevano dimenticato...
- La corda.

112

00:07:42,545 --> 00:07:45,923

L'hai già raccontato mille volte
e ora non ci aiuta.

113

00:07:46,007 --> 00:07:47,049

Picca ha ragione.

114

00:07:47,133 --> 00:07:49,677

O agiamo ora o sarà troppo tardi.

115

00:07:50,386 --> 00:07:52,972

- Hanno di nuovo ridotto le razioni.
- È vero.

116

00:07:53,055 --> 00:07:55,391

Sembra che continuino a sfamarci
per averci come schiavi.

117

00:07:55,475 --> 00:07:58,769

Ci faranno morire di fame.
Sterilizzano le nostre donne.

118

00:07:58,853 --> 00:08:00,730

Non nasce un bambino nel Fondo
da cinque anni.

119

00:08:00,813 --> 00:08:05,485

Dobbiamo lottare. Voglio diventare padre.
Sono l'Ultimo Australiano.

120

00:08:05,568 --> 00:08:09,697

Presto non ci daranno
più nulla da mangiare.

121

00:08:09,780 --> 00:08:12,658

Abbiamo degli informatori in sei settori.

122

00:08:12,742 --> 00:08:14,243

- Stiamo creando una rete...

- Layton,

123

00:08:14,327 --> 00:08:16,412

- non c'è tempo per queste cose.

- Non basta.

124

00:08:16,496 --> 00:08:18,039

Ricordate la rivolta del terzo anno?

125

00:08:19,040 --> 00:08:22,502

Abbiamo lottato come un esercito,

ma non avevamo nessuno

126

00:08:23,085 --> 00:08:26,380

che ci aiutasse dall'altra parte.

Sessantadue morti.

127

00:08:26,464 --> 00:08:30,676

E abbiamo perso 13 braccia come punizione.

128

00:08:33,513 --> 00:08:35,598

Ci serve aiuto. Ci servono delle alleanze.

129

00:08:36,891 --> 00:08:38,476

Sai cosa credo, Layton?

130

00:08:38,559 --> 00:08:42,146

Che tu non abbia il fegato

di lottare con noi.

131

00:08:42,730 --> 00:08:44,607

Picca, puoi dubitare del mio piano,

132

00:08:45,191 --> 00:08:47,735

ma se dubiti delle mie intenzioni

abbiamo un problema.

133

00:08:50,530 --> 00:08:51,781

Non avremo problemi,

134

00:08:52,782 --> 00:08:53,908

se saremo un solo Fondo.

135

00:08:53,991 --> 00:08:57,537
Lo siamo. Siamo allo stremo.

136

00:08:57,620 --> 00:08:59,956
Esatto. Non abbiamo scelta.

137

00:09:00,039 --> 00:09:04,460
Dobbiamo agire prima
che ci ripерquisiscano e trovino le armi.

138

00:09:04,544 --> 00:09:05,836
- Esatto.
- Giusto.

139

00:09:05,920 --> 00:09:07,713
- Un solo Fondo, Layton.
- Un solo Fondo!

140

00:09:07,797 --> 00:09:08,631
- Un solo Fondo.
- Un solo Fondo.

141

00:09:08,714 --> 00:09:10,174
- Un solo Fondo.
- Un solo Fondo.

142

00:09:10,258 --> 00:09:11,842
- Un solo Fondo.
- Un solo Fondo.

143

00:09:11,926 --> 00:09:13,052
Un solo Fondo.

144

00:09:14,595 --> 00:09:16,097
Forza, Layton.

145

00:09:20,393 --> 00:09:21,852
Un solo Fondo.

146

00:09:37,994 --> 00:09:38,995

Layton.

147

00:09:40,288 --> 00:09:41,289
Ascolta,

148

00:09:42,248 --> 00:09:43,165
mi dispiace.

149

00:09:43,749 --> 00:09:45,293
So che vorresti procedere
con più calma, ma...

150

00:09:45,376 --> 00:09:47,003
Dobbiamo pensare a lungo termine.

151

00:09:47,086 --> 00:09:49,714
Sarà inutile,
se saremo troppo vecchi per lottare.

152

00:09:51,465 --> 00:09:53,175
Domani non ti voglio in prima linea.

153

00:09:54,510 --> 00:09:55,803
Andrà tutto bene.

154

00:10:19,702 --> 00:10:22,747
Padre Nostro,
ci rivolgiamo a te nel momento del bisogno

155

00:10:22,830 --> 00:10:25,499
perché ora ci servi più che mai.

156

00:10:25,583 --> 00:10:29,670
Chiediamo la Tua divina protezione. Amen.

157

00:10:56,322 --> 00:10:57,323
Tieni.

158

00:10:58,866 --> 00:11:01,744
Serve più a te che a me.

159

00:11:02,745 --> 00:11:05,790
Resistere non è mai inutile,

160

00:11:05,873 --> 00:11:12,588
ma il treno di Wilford
è una fortezza in classi.

161

00:11:14,048 --> 00:11:17,551
Forse sarà così per sempre.

162

00:11:19,053 --> 00:11:20,763
So che non lo credi davvero.

163

00:11:31,774 --> 00:11:33,401
Buona fortuna, ragazzo.

164

00:11:34,193 --> 00:11:35,403
Buona fortuna, Ivan.

165

00:11:56,966 --> 00:11:58,968
- Buongiorno.
- Buongiorno.

166

00:11:59,051 --> 00:12:00,719
- Buongiorno, Melanie.
- Buongiorno.

167

00:12:04,932 --> 00:12:06,600
Buongiorno. Come va?

168

00:12:06,684 --> 00:12:08,352
- Bene.
- Grazie di averlo chiesto.

169

00:12:08,436 --> 00:12:09,645
- Buongiorno, Martin.
- Buongiorno.

170

00:12:09,728 --> 00:12:11,230
- Andiamo.
- Buongiorno, sig. Lam.

171

00:12:14,942 --> 00:12:16,569
Il mio congee era ottimo.

172

00:12:16,652 --> 00:12:17,528
- Grazie di averlo chiesto.
- Oh, no.

173

00:12:18,112 --> 00:12:19,864
Non puoi parlare il cantonese
meglio di me.

174

00:12:19,947 --> 00:12:21,657
- Ma non è vero.
- Andiamo.

175

00:12:21,740 --> 00:12:24,535
- O faremo di nuovo tardi.
- Buongiorno, signori Folger.

176

00:12:25,244 --> 00:12:28,164
- Ruth.
- Ci sono problemi riguardanti la sauna.

177

00:12:28,247 --> 00:12:29,457
Oh, no.

178

00:12:29,540 --> 00:12:31,250
Manderò subito la Manutenzione.

179

00:12:31,333 --> 00:12:35,463
No, la sauna funziona,
ma gli europei ignorano la comune decenza.

180

00:12:35,546 --> 00:12:39,175
Gli americani e il resto del mondo
preferiscono coprirsi.

181

00:12:39,258 --> 00:12:41,135
È più semplice.

182

00:12:41,218 --> 00:12:44,638
I reali scandinavi
amano infrangere le regole.

183

00:12:44,722 --> 00:12:47,099
E cantano nella sauna.

184

00:12:48,142 --> 00:12:49,518
Io la uso per rilassarmi.

185

00:12:49,602 --> 00:12:51,896
Possiamo studiare meglio gli orari.

186

00:12:52,605 --> 00:12:55,691
- Ne parleremo alla prossima riunione.
- Perfetto.

187

00:12:55,774 --> 00:12:56,775
Grazie.

188

00:12:56,859 --> 00:12:58,110
Com'è il parfait, LJ?

189

00:12:58,694 --> 00:13:00,988
Voglio tornare in Terza Classe
per mangiare i noodles.

190

00:13:01,071 --> 00:13:04,700
Oggi eviterei.
Ci sono stati episodi violenti.

191

00:13:04,783 --> 00:13:06,243
Sono solo voci.

192

00:13:06,327 --> 00:13:07,703
Melanie, cos'è successo?

193

00:13:07,786 --> 00:13:10,873
Sono intervenuti i Frenatori.
Non sappiamo altro.

194

00:13:10,956 --> 00:13:13,042
Forse per un regolamento di conti.

195

00:13:13,125 --> 00:13:14,793
Vi aggiorneremo il prima possibile.

196
00:13:21,217 --> 00:13:23,177
York dà sempre fiato alla bocca.

197
00:13:23,260 --> 00:13:26,388
Le cattive notizie viaggiano in fretta.
Vai a controllare.

198
00:13:28,098 --> 00:13:30,601
Speravo di evitare il Fondo,
questa settimana.

199
00:13:30,684 --> 00:13:34,104
So bene che ami avere una scusa
per mettere la pelliccia.

200
00:13:59,463 --> 00:14:01,215
Due Frenatori, sei Mastini.

201
00:14:05,886 --> 00:14:09,473
- L'Ospitalità e altri sei Mastini.
- Cosa vuole l'Ospitalità?

202
00:14:09,557 --> 00:14:11,433
Non lo so. Rimandiamo?

203
00:14:11,517 --> 00:14:12,643
Aspettate il segnale.

204
00:14:18,482 --> 00:14:21,026
State indietro. In ginocchio.

205
00:14:37,459 --> 00:14:38,711
Buongiorno.

206
00:14:40,546 --> 00:14:44,925
Il Signor Wilford
e i dipendenti della Wilford Industries

207
00:14:45,801 --> 00:14:48,596

vi augurano il buongiorno,
come ho già detto.

208

00:14:48,679 --> 00:14:50,389
Chiedo scusa.

209

00:14:53,559 --> 00:14:56,645
Siamo qui per prelevare una persona.

210

00:14:58,480 --> 00:14:59,773
Il sig. Andre Layton.

211

00:15:01,108 --> 00:15:02,234
Cosa?

212

00:15:03,152 --> 00:15:04,695
Venga avanti, per favore.

213

00:15:07,448 --> 00:15:08,282
Fermi.

214

00:15:12,536 --> 00:15:13,537
Fermi.

215

00:15:14,038 --> 00:15:15,039
Fermi.

216

00:15:15,789 --> 00:15:17,625
- Ehi. Va tutto bene.
- Cosa volete da lui?

217

00:15:17,708 --> 00:15:19,543
No. Cosa volete? Fermi.

218

00:15:20,127 --> 00:15:21,086
State calmi!

219

00:15:21,170 --> 00:15:22,171
Layton!

220

00:15:24,298 --> 00:15:26,508

No! Cosa volete da me?

221

00:15:26,592 --> 00:15:28,177
Fermi. Cosa volete?

222

00:15:28,802 --> 00:15:30,137
Layton!

223

00:15:30,721 --> 00:15:32,723
Riportatemi indietro! Per favore!

224

00:15:33,474 --> 00:15:36,560
No! Riportatemi indietro!

225

00:15:44,026 --> 00:15:46,278
Ecco fatto.

226

00:15:47,947 --> 00:15:49,031
Fermo.

227

00:15:49,114 --> 00:15:50,032
La bocca.

228

00:15:55,162 --> 00:15:56,664
Apri.

229

00:15:57,873 --> 00:15:58,958
Bravo.

230

00:16:02,878 --> 00:16:05,130
REPARTO DI IGIENE

231

00:16:12,846 --> 00:16:13,889
BIOSICUREZZA

232

00:16:19,520 --> 00:16:20,813
Ehi, cosa volete da me?

233

00:16:21,480 --> 00:16:22,731
Till, giusto? Che succede?

234

00:16:24,441 --> 00:16:26,485
Chiudi la bocca e cammina.

235

00:17:24,626 --> 00:17:25,669
Andiamo.

236

00:18:09,088 --> 00:18:10,714
- Dove siamo?
- Nella mensa della Terza Classe.

237

00:18:12,633 --> 00:18:16,386
Sig. Layton, sono il Capo Frenatore Roche.

238

00:19:14,194 --> 00:19:16,864
Sappiamo che un tempo
era un detective della Omicidi.

239

00:19:19,491 --> 00:19:20,450
C'è stato un omicidio.

240

00:19:23,162 --> 00:19:23,996
Voi non siete poliziotti?

241

00:19:24,079 --> 00:19:26,999
Eravamo per lo più della Wilford Security.
Alcuni erano...

242

00:19:28,000 --> 00:19:30,586
- Calciatori?
- Centrocampista.

243

00:19:34,089 --> 00:19:38,177
Wilford non si aspettava
che i ricchi potessero uccidersi tra loro.

244

00:19:40,262 --> 00:19:41,430
Ma tu sei un'ex poliziotta.

245

00:19:43,765 --> 00:19:44,725
Polizia di Detroit.

246

00:19:45,642 --> 00:19:46,685
Mi dispiace.

247
00:19:47,936 --> 00:19:49,438
So che è stata dura da voi.

248
00:19:49,521 --> 00:19:52,482
- Molti agenti si sono uccisi a vicenda.
- È stata dura ovunque.

249
00:19:54,860 --> 00:19:56,904
- Ne avete ancora?
- No.

250
00:19:57,696 --> 00:19:58,906
Abbiamo un cadavere.

251
00:20:09,750 --> 00:20:11,043
Tutto bene?

252
00:20:12,169 --> 00:20:13,170
Ehi.

253
00:20:14,838 --> 00:20:17,799
Ho impacchettato i suoi averi
perché nessuno li rubi.

254
00:20:19,676 --> 00:20:21,261
"I suoi averi"?

255
00:20:29,353 --> 00:20:31,271
Stiamo risalendo di nuovo le montagne.

256
00:20:32,397 --> 00:20:33,565
La Catena delle Cascate.

257
00:20:34,691 --> 00:20:36,360
- È una tratta sconnessa.
- Già.

258
00:20:38,195 --> 00:20:40,197
Immagino di dover

iniziare l'apprendistato.

259

00:20:41,114 --> 00:20:45,744
No, abbiamo bisogno di te al Fondo.
Sei il nostro Miglia e Miglia.

260

00:20:46,328 --> 00:20:49,748
Le persone non tornano più qui.
Qualcuno deve cercare Layton.

261

00:20:50,332 --> 00:20:54,169
Layton se la caverà.
Se c'è qualcuno che può tornare, è lui.

262

00:21:07,683 --> 00:21:10,060
Avete un bel problema, qui.

263

00:21:10,769 --> 00:21:13,814
Devono averlo fatto a pezzi
per nascondere meglio.

264

00:21:17,818 --> 00:21:19,152
È solo una mia teoria.

265

00:21:20,779 --> 00:21:24,199
Sean Oren Wise.
Terza Classe. Sezione Agricola.

266

00:21:24,283 --> 00:21:27,411
- Chi l'ha trovato?
- Un Manutentore in servizio.

267

00:21:27,494 --> 00:21:29,705
Avete qualcosa per rilevare le prove?

268

00:21:29,788 --> 00:21:33,041
Non abbiamo un laboratorio,
ma abbiamo degli esperti.

269

00:21:34,001 --> 00:21:36,461
Che ne è del suo uccello?

270

00:21:39,589 --> 00:21:43,677
Il Gelo ti ha stroncato la carriera
quando eri al primo anno?

271

00:21:44,511 --> 00:21:45,804
Volevo entrare nella Omicidi.

272

00:21:45,887 --> 00:21:50,225
Davvero? Ora sei un Frenatore.
Risolvi il caso da sola.

273

00:21:50,309 --> 00:21:52,019
- Riportatemi al Fondo.
- Aspetta.

274

00:21:53,937 --> 00:21:55,480
È la tua occasione.

275

00:21:55,564 --> 00:21:56,565
Coglila.

276

00:21:57,274 --> 00:22:00,652
- Perché vuoi tornare laggiù?
- Così non mi crederanno un traditore.

277

00:22:01,737 --> 00:22:03,613
Ormai ti taglieranno la gola.

278

00:22:06,241 --> 00:22:07,701
Arrangiatevi da soli.

279

00:22:09,703 --> 00:22:11,413
Ho un indovinello per te.

280

00:22:11,496 --> 00:22:14,916
Cos'hanno in comune
i poliziotti e i giocatori di football?

281

00:22:15,751 --> 00:22:17,419
E i calciatori?

282

00:22:17,502 --> 00:22:19,004

- Niente.

- No.

283

00:22:19,087 --> 00:22:21,757

Ragiona, detective.

Poliziotti e calciatori.

284

00:22:22,841 --> 00:22:24,009

Cos'hanno in comune?

285

00:22:26,970 --> 00:22:30,515

Le calzature rigide!

286

00:22:30,599 --> 00:22:32,184

Ora basta, Osweiller.

287

00:22:33,685 --> 00:22:34,603

Calcio di rigore!

288

00:22:35,437 --> 00:22:36,646

Che succede, qui?

289

00:22:38,940 --> 00:22:41,818

- Ci ha offesi, signore.

- Chiedo scusa.

290

00:22:41,902 --> 00:22:44,571

Non vuole collaborare.

Non ci aiuterà con le indagini.

291

00:22:44,654 --> 00:22:46,198

Volevate fargli cambiare idea
picchiandolo?

292

00:22:46,281 --> 00:22:47,908

Il tuo collega ha qualche problema.

293

00:22:47,991 --> 00:22:50,994

Idioti, uscite subito di qui.

294

00:22:53,789 --> 00:22:57,042

Per punizione tornate al Fondo.

Doppio turno.

295

00:22:57,626 --> 00:22:59,252
- Sissignore.
- Sissignore.

296

00:23:03,298 --> 00:23:05,175
Ok, brutto rompicoglioni.

297

00:23:06,384 --> 00:23:08,428
Lei è Melanie, dell'Ospitalità.

298

00:23:09,012 --> 00:23:13,558
Detective, le chiedo scusa
da parte della Wilford Industries.

299

00:23:15,977 --> 00:23:17,229
Lei è la voce del treno.

300

00:23:18,814 --> 00:23:22,150
Esatto. Ho svariati incarichi.

301

00:23:22,234 --> 00:23:24,986
Il mio dipartimento si occupa
di pubbliche relazioni.

302

00:23:32,577 --> 00:23:33,620
Detective,

303

00:23:34,788 --> 00:23:38,041
sono qui per dirle che il Signor Wilford

304

00:23:38,792 --> 00:23:41,086
vuole che il caso venga risolto in fretta.

305

00:23:41,169 --> 00:23:44,714
Le indagini le garantiranno
un accesso totale.

306

00:23:49,261 --> 00:23:50,095
Cazzo.

307

00:23:50,178 --> 00:23:54,349
Due anni fa, c'è stata un'altra vittima.
Maschio, privato dei genitali.

308

00:23:54,432 --> 00:23:57,394
La colpevole sta scontando la pena
nei Cassetti.

309

00:23:57,978 --> 00:24:01,148
Quindi, o avete un emulatore

310

00:24:02,691 --> 00:24:05,861
o il Signor Wilford ha condannato
la persona sbagliata.

311

00:24:08,363 --> 00:24:11,032
Accetto se aumentate le razioni
e trasferite il Fondo in Terza Classe.

312

00:24:11,116 --> 00:24:12,826
Lei non ha diritti, qui.

313

00:24:12,909 --> 00:24:14,578
I passeggeri avevano i biglietti.

314

00:24:14,661 --> 00:24:16,496
- Lo staff un lavoro.
- Capo Frenatore...

315

00:24:16,580 --> 00:24:19,749
- Voi siete saliti sul treno come topi!
- Capo Frenatore!

316

00:24:20,834 --> 00:24:21,668
Togli gli le manette.

317

00:24:25,797 --> 00:24:26,965
Ti prego.

318

00:24:29,801 --> 00:24:33,388
Tutto ciò dev'essere sconcertante per lei.
Ma la cosa è semplice.

319

00:24:33,471 --> 00:24:35,974
Lei è il solo detective della Omicidi
su questo treno.

320

00:24:36,975 --> 00:24:41,563
Il Signor Wilford
le sta chiedendo di collaborare.

321

00:25:26,024 --> 00:25:27,025
Dottore.

322

00:25:29,110 --> 00:25:31,154
Questi sono i Cassetti, detective.

323

00:25:34,282 --> 00:25:38,286
E questa è Nikki Genêt,
condannata per omicidio.

324

00:25:39,663 --> 00:25:40,997
È innocente, vero?

325

00:25:41,081 --> 00:25:42,332
Da cosa lo deduce?

326

00:25:42,874 --> 00:25:44,251
Dal suo aspetto.

327

00:25:44,834 --> 00:25:46,711
Mi sono preso molta cura di lei.

328

00:25:46,795 --> 00:25:50,548
Nessun Dormiente è mai stato risvegliato
dopo così tanto tempo.

329

00:25:50,632 --> 00:25:51,841
Più di due anni.

330

00:25:51,925 --> 00:25:53,760
È la sola testimone del primo omicidio.

331

00:25:53,843 --> 00:25:56,554
Vuole giustizia, detective? La scagioni.

332
00:25:58,014 --> 00:25:59,182
Se troverà l'assassino,

333
00:25:59,266 --> 00:26:01,685
diventerà il detective del treno
e passerà in Terza Classe.

334
00:26:03,395 --> 00:26:06,523
Le servirà tempo per riprendersi
e devo avvertire

335
00:26:06,606 --> 00:26:07,691
- il notaio...
- Proceda.

336
00:26:09,025 --> 00:26:09,859
D'accordo.

337
00:26:14,447 --> 00:26:16,324
Non ho ancora detto sì.

338
00:26:18,576 --> 00:26:21,329
La lascio nelle mani del sig. Roche.

339
00:26:21,955 --> 00:26:23,540
La porterà dai sospettati.

340
00:26:30,380 --> 00:26:35,093
I coinquilini hanno riferito la scomparsa
di Wise 24 ore prima del suo ritrovamento.

341
00:26:35,176 --> 00:26:36,511
Benvenuto nelle Catene, Fondaio.

342
00:26:37,345 --> 00:26:39,723
- "Catene"?
- Sì, la cosa ha preso piede.

343
00:26:39,806 --> 00:26:42,809

Sono quasi tutti giovani
che vivono e scopano insieme.

344

00:26:42,892 --> 00:26:44,144
Le Catene.

345

00:26:44,853 --> 00:26:48,440
Hanno riadattato dei container
in modo creativo.

346

00:26:49,149 --> 00:26:50,817
Secondo me sono fuori di testa.

347

00:26:51,693 --> 00:26:55,113
Anche mia moglie ha qualcosa da ridire,
ma a te piaceranno.

348

00:26:56,197 --> 00:26:59,326
I partner di Sean Wise ti aspettano.

349

00:26:59,409 --> 00:27:01,411
Credo che tu ne conosca già una.

350

00:27:06,666 --> 00:27:08,460
Zuppa di pomodoro e formaggio grigliato.

351

00:27:09,878 --> 00:27:11,171
Ciao, Zarah.

352

00:27:11,254 --> 00:27:12,172
Ciao, Andre.

353

00:27:14,215 --> 00:27:16,343
Portate via loro due. Inizierò con lei.

354

00:27:17,635 --> 00:27:19,095
Tranquilla. Non hai fatto nulla di male.

355

00:27:19,179 --> 00:27:21,681
Non sei una Fondaia.
Non farti trattare come tale.

356

00:27:21,765 --> 00:27:22,766
Tranquilla, ok?

357

00:27:24,184 --> 00:27:27,062
Forza, Tino. Andiamo.

358

00:27:30,982 --> 00:27:32,567
Toglile le manette per un minuto.

359

00:27:32,650 --> 00:27:34,361
Non è una visita coniugale.

360

00:27:34,444 --> 00:27:36,613
- Certo che no.
- Serve a motivarti.

361

00:27:36,696 --> 00:27:39,366
Devi fare il tuo nuovo lavoro
per il Signor Wilford.

362

00:27:39,449 --> 00:27:41,659
È una sospettata. Dimostra che non è lei.

363

00:27:41,743 --> 00:27:42,869
Sono passati cinque anni.

364

00:27:42,952 --> 00:27:45,997
Dacci un minuto o mi tiro indietro.

365

00:27:52,879 --> 00:27:53,922
Bene.

366

00:27:58,426 --> 00:28:00,178
Magari sistemate le cose.

367

00:28:02,097 --> 00:28:03,390
È tutta tua, detective.

368

00:28:08,937 --> 00:28:11,564
- Gli hai detto tu che sono un poliziotto?
- Qualcuno che amo è stato ucciso.

369

00:28:11,648 --> 00:28:13,441
Sei il solo che può fare qualcosa.

370

00:28:13,525 --> 00:28:17,195
Qui è come al Fondo.
Non ci sono processi. Solo condanne.

371

00:28:17,278 --> 00:28:19,656
Potrebbero incolparci
dell'omicidio di Sean.

372

00:28:20,365 --> 00:28:22,283
Potrebbero non farmi più tornare indietro.

373

00:28:23,243 --> 00:28:27,288
Sei fuori dal Fondo. Non è ciò
che volevi per la tua rivoluzione?

374

00:28:27,372 --> 00:28:28,415
Ehi.

375

00:28:29,082 --> 00:28:31,501
Io non ho scelto di andarmene
come hai fatto tu.

376

00:28:31,584 --> 00:28:34,671
Ci hai voltato le spalle
per lavorare nella Carrozza Notturna.

377

00:28:37,257 --> 00:28:39,592
- Ci hai obbligati tu a tutto questo.
- Zarah.

378

00:28:39,676 --> 00:28:42,387
A giugno c'erano 40 gradi sotto zero
e stava peggiorando.

379

00:28:42,470 --> 00:28:44,139
Mi ricordo. Tu volevi morire.

380

00:28:44,222 --> 00:28:47,058

E tu hai detto:
"Resisti. Ti porterò sullo Snowpiercer".

381

00:28:47,142 --> 00:28:50,353
Come se le tue conoscenze di poliziotto
potessero farci viaggiare coi miliardari.

382

00:28:50,437 --> 00:28:53,064
Sono stata stupida.
Potevo andare con mia madre.

383

00:28:53,148 --> 00:28:55,275
Saremmo morte con tuo fratello,

384

00:28:55,358 --> 00:28:57,026
come le persone che ammiravamo.

385

00:28:57,110 --> 00:28:59,946
Invece mi hai costretta a vivere.
E per cosa?

386

00:29:01,156 --> 00:29:02,907
Per l'inferno del Fondo?

387

00:29:02,991 --> 00:29:06,286
Non hai alcun diritto
di giudicare le mie scelte.

388

00:29:06,911 --> 00:29:09,414
Sai quant'è dura trovare l'amore
su questo treno.

389

00:29:10,498 --> 00:29:12,292
Non così tanto, evidentemente.

390

00:29:16,755 --> 00:29:19,966
Ti sarai fatto Josie
non appena me ne sono andata.

391

00:29:22,886 --> 00:29:24,304
Non è vero.

392

00:29:28,224 --> 00:29:29,476
Siamo soltanto sopravvissuti.

393

00:29:42,405 --> 00:29:45,450
Quando sono venuti a prenderlo,
ha detto: "Fermi".

394

00:29:47,285 --> 00:29:49,370
E anche tu hai esitato.

395

00:29:50,371 --> 00:29:52,373
I Mastini erano il doppio del previsto.

396

00:29:54,584 --> 00:29:55,960
Crediamo ne fosse al corrente.

397

00:29:56,795 --> 00:30:00,632
Non è vero. L'hai visto lottare.

398

00:30:00,715 --> 00:30:04,594
Ad ogni modo non c'è più,

399

00:30:05,178 --> 00:30:06,763
tutto deve cambiare

400

00:30:07,847 --> 00:30:09,432
e tu devi trovarti

401

00:30:11,267 --> 00:30:12,519
un nuovo posto.

402

00:30:16,689 --> 00:30:17,732
Hai capito?

403

00:30:19,442 --> 00:30:22,445
Certo che ho capito, Picca.

404

00:30:23,696 --> 00:30:24,697
Bene.

405

00:30:25,824 --> 00:30:26,991

Buono a sapersi.

406

00:30:42,841 --> 00:30:43,842
Che succede?

407

00:31:06,489 --> 00:31:11,244
Ma le piante non sono sempre cresciute qui
nella Sezione Agricola.

408

00:31:12,120 --> 00:31:16,082
Prima del Gelo, crescevano nella terra!

409

00:31:17,917 --> 00:31:19,294
Lo so, è la verità.

410

00:31:19,377 --> 00:31:25,216
Per questo è importante sapere tutto
sui semi e le piante.

411

00:31:25,300 --> 00:31:29,679
Così, finito il Gelo,
potremo tornare a coltivarle.

412

00:31:30,638 --> 00:31:34,017
Ora andiamo, bambini.
Attenti a dove mettete i piedi.

413

00:31:37,228 --> 00:31:38,146
Avete tutto questo

414

00:31:38,730 --> 00:31:40,189
e non lo condividete.

415

00:31:40,273 --> 00:31:42,942
Ci sono altri 130 vagoni come questo.

416

00:31:43,526 --> 00:31:45,737
E, no, non possiamo.

417

00:31:48,031 --> 00:31:49,157
Eccovi.

418

00:31:51,409 --> 00:31:53,536

Ha giocato
tutte le carte a disposizione, eh?

419

00:31:54,495 --> 00:31:56,039

Persino la mia ex.

420

00:31:56,122 --> 00:31:58,875

Sperava che un po' di cibo
mi avrebbe convinto.

421

00:32:00,501 --> 00:32:02,420

Com'è andata con i sospettati?

422

00:32:03,421 --> 00:32:06,716

Non è stata Zarah a uccidere Wise.
Questa rivelazione è gratis.

423

00:32:06,799 --> 00:32:09,093

E voi non mi state dicendo tutto.

424

00:32:09,677 --> 00:32:12,597

O non vi servirebbe
così disperatamente il mio aiuto.

425

00:32:12,680 --> 00:32:14,307

Questo è chiaro.

426

00:32:15,892 --> 00:32:19,062

Tutto, sul treno del Signor Wilford,
è collegato.

427

00:32:19,145 --> 00:32:21,940

Un omicidio può sconvolgere
l'intero ecosistema.

428

00:32:22,023 --> 00:32:23,358

È complicato.

429

00:32:24,317 --> 00:32:25,568

Potrebbe essere interessante per lei.

430

00:32:25,652 --> 00:32:28,780
Tutto è interessante per lui.
Non gli sfugge nulla.

431

00:32:28,863 --> 00:32:31,950
Allora accetti e resti qui.

432

00:32:32,033 --> 00:32:36,204
Si rimetta con Zarah.
L'offerta è valida per entrambi.

433

00:32:37,038 --> 00:32:42,335
Vi servo perché questo omicidio turba
il prezioso ordine del Signor Wilford.

434

00:32:42,418 --> 00:32:45,004
Se volete continuare a mangiare
le vostre preziose fragole,

435

00:32:45,088 --> 00:32:46,464
sapete cosa voglio in cambio.

436

00:32:47,006 --> 00:32:50,343
Cibo di Terza Classe, spazio
e il diritto di riprodurci.

437

00:32:50,426 --> 00:32:53,262
Ha aggiunto una condizione.
Vogliono anche riprodursi?

438

00:32:53,346 --> 00:32:55,264
Per lei questa è abbondanza.

439

00:32:56,015 --> 00:32:57,016
Non lo è.

440

00:32:58,518 --> 00:33:02,772
Questa è la 12^a coltivazione di fragole
di 14 sottoposte a rotazione equilibrata.

441

00:33:03,481 --> 00:33:07,735
Questo frutto contiene

cinque o sei calorie.

442

00:33:07,819 --> 00:33:10,321
Zuccheri, fibre e vitamina C.

443

00:33:10,405 --> 00:33:13,908
Il suo ruolo è commisurato al suo valore.

444

00:33:15,576 --> 00:33:20,081
Le fragole possono essere intaccate
dai funghi o dai nematodi.

445

00:33:20,164 --> 00:33:23,126
E anche noi.
Io, lei e tutti gli altri passeggeri.

446

00:33:23,876 --> 00:33:26,212
Ecco perché non le lasciamo proliferare.

447

00:33:26,921 --> 00:33:31,092
Tutto, qui, sopravvive
grazie a un delicato equilibrio.

448

00:33:32,468 --> 00:33:33,803
E la verità è che...

449

00:33:38,141 --> 00:33:40,101
ha più bisogno lei
delle fragole di Wilford

450

00:33:42,020 --> 00:33:43,354
di quanto lui abbia bisogno di lei.

451

00:33:44,313 --> 00:33:47,650
Tanti auguri, Vecchio Ivan

452

00:33:47,734 --> 00:33:50,611
Tanti auguri a te

453

00:33:52,113 --> 00:33:53,614
- 84 anni.
- Sì!

454

00:33:53,698 --> 00:33:55,450
Sei forse l'uomo più vecchio della Terra.

455

00:33:55,533 --> 00:33:56,868
Cosa vorresti?

456

00:33:56,951 --> 00:34:01,581
Ho solo una strana richiesta
per il mio compleanno.

457

00:34:01,664 --> 00:34:02,832
Quale, vecchio mio?

458

00:34:03,916 --> 00:34:04,917
Un po' di privacy.

459

00:34:06,294 --> 00:34:12,091
Restare solo per un'ora
con la musica di Rachmaninov.

460

00:34:13,009 --> 00:34:14,469
Luci?

461

00:34:14,552 --> 00:34:17,180
- Sai quale.
- Lo so bene.

462

00:34:17,764 --> 00:34:20,391
L'avete sentito, no? Tutti fuori.

463

00:34:23,061 --> 00:34:25,146
- Tanti auguri.
- Tanti auguri.

464

00:34:25,229 --> 00:34:27,440
- Tanti auguri.
- Tanti auguri.

465

00:34:29,984 --> 00:34:32,820
Devi solo lasciare il telefono collegato.

466

00:34:32,904 --> 00:34:34,447
La batteria è quasi scarica.

467

00:34:36,699 --> 00:34:38,117
Grazie, Luci.

468

00:35:45,560 --> 00:35:46,769
LIVELLO BATTERIA BASSO

469

00:35:54,360 --> 00:35:55,945
Oddio!

470

00:35:57,113 --> 00:35:58,656
Che succede?

471

00:36:00,950 --> 00:36:03,202
- Ti prego, no.
- No.

472

00:37:04,347 --> 00:37:05,973
Com'è andata la pesca?

473

00:37:06,057 --> 00:37:08,726
Ho pensato a del cibo consolatorio
per il capo.

474

00:37:09,602 --> 00:37:11,354
Tu sembri aver bisogno di un drink.

475

00:37:17,777 --> 00:37:19,111
A cosa brindiamo?

476

00:37:19,195 --> 00:37:22,782
Alla cosa
che ti fa sorridere in questo modo?

477

00:37:23,449 --> 00:37:24,617
O è una persona?

478

00:37:25,368 --> 00:37:26,327
È così ovvio?

479

00:37:28,788 --> 00:37:30,206

Sei raggiante.

480

00:37:31,499 --> 00:37:33,292

Ma devo dirti una cosa.

481

00:37:35,795 --> 00:37:37,505

Devo far uscire Nikki Genêt dai Cassetti.

482

00:37:39,382 --> 00:37:42,134

Abbiamo condannato un'innocente.

Non ho scelta.

483

00:37:42,843 --> 00:37:44,387

Come credi che reagirà?

484

00:37:44,470 --> 00:37:46,639

Dopo due anni, non bene.

485

00:37:46,722 --> 00:37:49,725

Puoi tenerla d'occhio insieme a Klimpt?

486

00:37:50,309 --> 00:37:51,310

Scopri il più possibile.

487

00:37:51,394 --> 00:37:53,354

E se iniziassero a porre

domande sbagliate?

488

00:37:53,437 --> 00:37:57,358

Ci penserò io.

Una volta risolto l'omicidio,

489

00:37:58,609 --> 00:38:00,069

continueremo col resto.

490

00:38:00,152 --> 00:38:04,365

Allora brindiamo al tuo detective.

Nella speranza che accetti il caso.

491

00:38:04,991 --> 00:38:06,367
Lo accetterà.

492
00:38:12,331 --> 00:38:15,960
Eravamo pronti a ucciderli
prima che portassero via Layton.

493
00:38:16,544 --> 00:38:18,129
- E ora Ivan?
- Amen.

494
00:38:18,212 --> 00:38:19,338
Atteniamoci al piano.

495
00:38:19,422 --> 00:38:21,299
Finiamo ciò che abbiamo iniziato.

496
00:38:21,924 --> 00:38:24,051
Con asce e picche,

497
00:38:24,135 --> 00:38:25,428
come abbiamo sempre fatto.

498
00:38:25,511 --> 00:38:26,721
- Sì!
- Sì.

499
00:38:26,804 --> 00:38:29,432
Facciamolo per il Vecchio Ivan!

500
00:38:29,515 --> 00:38:30,808
- Per il Vecchio Ivan!
- Ok.

501
00:38:31,392 --> 00:38:34,312
Ecco cosa faremo per aprire quella porta.

502
00:38:48,868 --> 00:38:51,662
- Come?
- Si è impiccato.

503
00:38:52,246 --> 00:38:54,373

Un altro? Ci penserà la prossima ronda.

504

00:38:54,457 --> 00:38:56,625
C'è il protocollo di contenimento.
Va portato via il cadavere.

505

00:39:09,055 --> 00:39:10,389
Santo cielo.

506

00:39:12,350 --> 00:39:15,311
L'aria di montagna
agita ulteriormente tutti.

507

00:39:20,691 --> 00:39:22,443
Un giorno alla volta, Ruth.

508

00:39:28,616 --> 00:39:30,409
Buonasera, passeggeri.

509

00:39:31,202 --> 00:39:36,540
Vi avvertiamo che la tratta sarà
un po' accidentata nelle prossime 24 ore.

510

00:39:38,167 --> 00:39:41,921
Tenetevi sempre ben saldi.

511

00:39:43,172 --> 00:39:45,299
- Il Signor Wilford...
- Picche.

512

00:39:45,383 --> 00:39:47,510
e la Wilford Industries vi augurano...

513

00:39:49,261 --> 00:39:50,262
la buona notte.

514

00:39:52,473 --> 00:39:53,641
Bene.

515

00:40:05,569 --> 00:40:06,570
Rampa.

516

00:40:06,654 --> 00:40:08,155
Tenetevi pronti.

517

00:40:08,239 --> 00:40:10,449
Pronti?

518

00:40:21,919 --> 00:40:25,172
Un altro cadavere ci voleva proprio, oggi.

519

00:40:26,298 --> 00:40:29,009
- L'avete spogliato?
- Sì.

520

00:40:35,808 --> 00:40:37,810
- No.
- Concedigli un minuto.

521

00:40:38,644 --> 00:40:40,729
- Sei sicura?
- Concedigli un minuto.

522

00:40:46,861 --> 00:40:48,154
Ora vediamo il corpo. Forza.

523

00:40:48,237 --> 00:40:50,573
- Andate indietro.
- Forza.

524

00:40:50,656 --> 00:40:52,116
- Spostatevi.
- Indietro.

525

00:41:02,835 --> 00:41:05,087
Forza!

526

00:41:06,839 --> 00:41:09,592
Via! Forza!

527

00:41:24,106 --> 00:41:25,274
Osweiller, aiuto!

528

00:42:10,152 --> 00:42:11,946
Mi riporti al Fondo, Roche?

529

00:42:12,029 --> 00:42:15,533
No. Alloggerai nella mia cella.
Io andrò da mia moglie.

530

00:42:15,616 --> 00:42:19,245
Devo tornare al Fondo.
È tutto il mio mondo.

531

00:42:26,460 --> 00:42:27,878
Le porte!

532

00:43:03,831 --> 00:43:04,957
Spostati.

533

00:43:22,850 --> 00:43:24,310
È un macello.

534

00:43:27,271 --> 00:43:29,273
- Cosa ci fa lui qui?
- Cos'è successo?

535

00:43:29,356 --> 00:43:31,775
- Hanno preso Till in ostaggio.
- E noi abbiamo uno di loro.

536

00:43:31,859 --> 00:43:33,736
Comandante! Lo lasci.

537

00:43:33,819 --> 00:43:36,905
- Il Fondo si è ribellato di nuovo.
- Il Signor Wilford lo sa.

538

00:43:36,989 --> 00:43:39,033
Chiunque siano, li conosco.

539

00:43:39,116 --> 00:43:40,576
- Posso aiutarvi.
- Perché gli permettete...

540

00:43:40,659 --> 00:43:42,703
Per favore. A me daranno ascolto.

541
00:43:46,957 --> 00:43:50,878
- Bastardo, so chi sei.
- Anch'io mi ricordo di te.

542
00:43:55,257 --> 00:43:58,510
Tre minuti. E poi vi uccideremo tutti.

543
00:44:08,854 --> 00:44:12,316
Passeggeri del Fondo, chi è rimasto?
Sono Layton.

544
00:44:12,399 --> 00:44:13,901
Layton, sei un codardo!

545
00:44:17,404 --> 00:44:18,572
Picca?

546
00:44:26,664 --> 00:44:28,165
Non ti vogliamo qui!

547
00:44:34,713 --> 00:44:37,383
- Sto entrando.
- Scordatelo!

548
00:44:37,466 --> 00:44:38,467
Chi c'è con te?

549
00:44:44,390 --> 00:44:47,810
Ehi, ragazzi.

550
00:44:56,235 --> 00:44:57,194
Come va?

551
00:44:57,277 --> 00:44:59,613
- Layton, da dove arrivi?
- Dalla testa del treno.

552
00:44:59,696 --> 00:45:01,949
Vogliono che risolva un omicidio.

Assurdo, vero?

553

00:45:02,032 --> 00:45:04,368
Si stanno uccidendo tra loro.

554

00:45:04,952 --> 00:45:05,828
Stronzate.

555

00:45:07,454 --> 00:45:08,455
Sei un traditore!

556

00:45:09,998 --> 00:45:11,542
Qui può finire solo in un modo.

557

00:45:16,046 --> 00:45:19,633
Sì, entreranno qui e ci faranno a pezzi.

558

00:45:19,716 --> 00:45:21,427
- Due minuti!
- Dannazione...

559

00:45:21,510 --> 00:45:23,303
- Zitto, Z!
- Io ho una famiglia.

560

00:45:23,387 --> 00:45:27,182
Ho una moglie e un figlio
su questo treno, Picca.

561

00:45:27,766 --> 00:45:29,101
Il Vecchio Ivan si è ucciso.

562

00:45:29,893 --> 00:45:30,727
Cosa?

563

00:45:31,311 --> 00:45:33,814
Si è impiccato con un filo elettrico.

564

00:45:34,940 --> 00:45:36,817
Questo ha scatenato la rivolta.

565

00:45:40,028 --> 00:45:45,868
Picca, qualunque cosa sia successa
tra noi, siamo fratelli.

566

00:45:48,328 --> 00:45:50,831
Credo di sapere come uscirne vivi.

567

00:46:04,970 --> 00:46:06,722
Ehi. Till.

568

00:46:07,222 --> 00:46:09,850
Va tutto bene.

569

00:46:13,020 --> 00:46:14,021
Ehi.

570

00:46:14,980 --> 00:46:16,857
Così. Va tutto bene.

571

00:46:20,569 --> 00:46:22,446
- Mi dispiace.
- Cosa?

572

00:46:22,529 --> 00:46:24,364
- No. Aspetta.
- Che stai facendo?

573

00:46:24,448 --> 00:46:26,617
Dovete dire
che volete finire nei Cassetti.

574

00:46:27,326 --> 00:46:28,202
- Cosa?
- Scordatelo.

575

00:46:28,285 --> 00:46:29,661
- Assolutamente no.
- È come dormire.

576

00:46:29,745 --> 00:46:31,163
- Ti addormentano.
- Per quanto?

577

00:46:31,246 --> 00:46:32,331
Sono delle fottute bare!

578

00:46:32,414 --> 00:46:36,919
Ascoltate.
Ho risalito il treno di 130 vagoni.

579

00:46:37,628 --> 00:46:39,421
Ho visto cose che neanche immaginavamo.

580

00:46:40,047 --> 00:46:44,134
Posso studiare gli orari
e i dettagli della sicurezza.

581

00:46:46,136 --> 00:46:47,638
Era il sogno del Vecchio Ivan.

582

00:47:00,275 --> 00:47:01,860
Guardate quanto sangue.

583

00:47:04,738 --> 00:47:06,281
E siamo risaliti di un solo vagone.

584

00:47:09,618 --> 00:47:11,954
Non posso più continuare, Layton.

585

00:47:12,037 --> 00:47:14,456
Ehi. Un solo Fondo.

586

00:47:15,332 --> 00:47:17,376
Ci servi in testa al treno,

587

00:47:18,544 --> 00:47:22,798
in attesa del giorno
in cui assalteremo la Locomotiva.

588

00:47:29,846 --> 00:47:32,015
Mettete i tre ribelli rimasti
nei Cassetti.

589

00:47:32,099 --> 00:47:33,475

Non se ne parla.

590

00:47:33,559 --> 00:47:37,145
Wilford vuole giustizia repentina
quando viene intaccato l'ordine.

591

00:47:37,229 --> 00:47:38,730
Abbiamo perso sei uomini.
Voglio sei teste.

592

00:47:38,814 --> 00:47:42,276
- Allora avrete altri sei martiri.
- E la cosa si ripeterà.

593

00:47:43,944 --> 00:47:44,861
Accetto l'incarico.

594

00:47:48,740 --> 00:47:50,284
Risolverò l'omicidio.

595

00:47:51,285 --> 00:47:53,579
Il Signor Wilford riavrà il suo ordine.

596

00:47:55,122 --> 00:47:56,999
Ma voi abbiate pietà del Fondo.

597

00:47:59,710 --> 00:48:02,379
Il Signor Wilford vorrà
una punizione esemplare.

598

00:48:02,462 --> 00:48:07,092
Ma non ci saranno altri morti.

599

00:48:07,676 --> 00:48:10,387
Domattina Ruth
priverà qualcuno di un braccio.

600

00:48:10,470 --> 00:48:13,223
Perfetto. Quanto meno sarà d'esempio.

601

00:48:13,307 --> 00:48:15,309
È in una brutta posizione, sig. Layton.

602

00:48:40,000 --> 00:48:41,543
LOCOMOTIVA

603

00:49:08,612 --> 00:49:10,656
STRATEGIA

604

00:49:47,025 --> 00:49:48,527
Sei seduto al mio posto.

605

00:49:50,696 --> 00:49:54,157
Scusa, capo. Procede tutto bene.
Ti stavo lasciando un resoconto.

606

00:49:56,076 --> 00:49:59,162
Giornata dura
alla guida del futuro dell'umanità?

607

00:49:59,996 --> 00:50:02,874
Ne avrei di cose da dire, ma non lo farò.

608

00:50:06,169 --> 00:50:07,421
Finalmente.

609

00:50:07,504 --> 00:50:10,716
Perché non prepara più i roll
con l'avocado e il salmone affumicato?

610

00:50:12,217 --> 00:50:13,844
Abbiamo finito gli avocado?

611

00:50:15,429 --> 00:50:19,307
Abbiamo finito i trucioli
per affumicare il salmone.

612

00:50:20,392 --> 00:50:21,518
Peccato.

613

00:50:22,102 --> 00:50:23,395
Niente più trucioli.

614

00:50:26,231 --> 00:50:28,316
- Domani il viaggio sarà accidentato.
- Sì.

615
00:50:29,276 --> 00:50:31,445
Odio questa tratta.

616
00:50:33,947 --> 00:50:34,781
Grazie, Ben.

617
00:50:35,532 --> 00:50:38,326
Il treno è tuo, Signor Wilford.

618
00:50:39,870 --> 00:50:41,204
Il treno è mio.

SNOWPIERCER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.